



中铁博文  
BLOGWIN

# 天天向上

ON THE UP AND UP



企业绩效管理：从规划到实现

杰夫里·R·罗德克 等著

中国铁道出版社

# 天 天 向 上

企业绩效管理:从规划到实现

Hyperion 著

曹建静 安渊明 译

**中国铁道出版社**

2006年·北京

---

**图书在版编目(CIP)数据**

天天向上——企业绩效管理:从规划到实现 / [美]罗德克著;曹建静,安渊明译. —北京:中国铁道出版社,2005. 12

ISBN 7-113-06849-9

I. 天… II. ①罗…②曹… III. 企业管理;人事管理—经验—美国  
IV. F279.712.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 153075 号

---

---

**书 名:**天天向上——企业绩效管理:从规划到实现

**作 者:**[美]杰夫里·R·罗德克 等

**译 者:**曹建静 安渊明

**策划编辑:**郭 宇 张业宏

**责任编辑:**罗桂英

**出版发行:**中国铁道出版社(100054,北京市宣武区右安门西街8号)

**印 刷:**北京市兴顺印刷厂

**开 本:**787×1092 1/16 **印张:**18 **字数:**241 千

**版 次:**2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

---

ISBN 7-113-06849-9/F·416 定价:35.00 元

---

**版权所有 翻印必究**

凡购买铁道版的图书,如有缺页、倒页、脱线者,请与本社发行部调换。

我很高兴地看到这本《天天向上——  
企业绩效管理：从规划到实现》一书在中  
国的出版，这对于提高国内企业不断改善  
公司治理结构，运用企业绩效管理技术来  
提升自身财务体系的透明度和盈利能力都  
有很大的帮助，尤其对于那些业务规模快  
速发展中的成长型企业更具现实意义。

吴敬琏



这是一本关于如何在瞬息万变的  
商业世界实现绩效突破的实战指导用  
书。

在此，顶级商业领袖和业界专家  
为您提供最具前瞻性的深刻见解和  
极具可操作性的实践线路图。

这本无可替代的书揭示了商界最精明的头脑  
如何应对提高业绩和树立责任的双重挑战。

[www.hyperion.com.cn](http://www.hyperion.com.cn)

地址：上海市淮海中路 222 号力宝广场 2702~2706 室 电话：021-53966068

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)



领导艺术



技术



文化



转型

在商业世界,后视镜永远比挡风玻璃更加明亮。

沃伦·巴菲特  
(Warren Buffett)

ON THE  
UP  
AND  
UP



致 谢

Hyperion 公司主席兼首席执行官

杰夫里·R·罗德克 等著

曹建静 安渊明 译





致 谢

本书是一组追求卓越的范围广大的人士多年辛勤工作和奉献的结晶。他们体现了绩效管理和责任心的精神和现实。

虽然本书起源于 Hyperion 公司的多位人士,但凯蒂·福克斯(Kathi Fox)和纳辛·萨加米(Nazhin Zarghamee)与顾问作家苏珊·托马斯(Susan Thomas)一起撰写了本书的内容。凯蒂与米歇尔·卡马戈(Michelle Camargo)共同管理了这个项目。苏珊与顾问作家约娜·吉斯林(Joanne Kisling)以及 Hyperion 公司作家艾米丽·查特菲尔(Emily Chatfield)撰写了本书部分章节,并且与其他作者一起对他们写作的部分进行了润色。

本书的设计和制作团队包括文字编辑苏珊·曼宁(Susan Manning)和毛里·斯金菲尔(Mauri Skinfill)、Hyperion 公司制作经理卢萨纳·贝克-孟德尔(Ruthanne Baker-Mander)、资深设计师拉拉·菲力普西安(Lara Philliposian)、创意总监约翰·塞米尼洛(John Semincio)及美术设计吉姆·弗雷泽(Jim Frazier)和兰迪·格拉斯(Randy Glass)。

Hyperion 公司其他人士也为本书增添了内容。这些人士包括隆·迪蒙(Ron Dimon)、约翰·考普克(John Kopcke)、阿利斯德尔·肖(Alistair Shaw)和艾里克·汤姆逊(Erik Thomson)。此外,琳达·麦克法兰(Linda McFarland)、若迪·克莱恩(Jodi Klein)、朱丽·塞尔策-弗斯蒂(Julie Seltzer - Firsty)、琳达·布里特(Linda Britt)、鲍伯·施蒂诺(Bob Schettino)、布拉德·潘金斯(Brad Perkins)以及帕特丽西娅·马(Patricia Mah)也做出了宝贵贡献。

在此我们谨向另一组人士表示特别感谢。如果没有他们,本书的内容将无法如此丰富多彩。除本书各处提到的无数嘉宾作者和撰稿人外,他们分别是:美国运通的诺拉·索兰托(Nora Sorrento)、全美公司董事联合会的多里恩·凯里·卢亚克(Doreen Kelly Ruyak)、IBM 业务咨询服务事业部的斯蒂夫·罗杰斯(Steve Rogers)和夏农·卡尔(Shannon Karl);以及卓越的转录员艾里生·鲍里(Alison Pauly)。

序 言  
**PREFACE**

## 引入企业绩效管理技术正当其时

自 2001 年下半年华尔街爆发了以安然、世通等为代表的一系列财务虚假案以来，公司治理和企业绩效管理这两大问题已经成为众多企业和投资人共同关注的焦点问题。

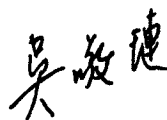
英美式公司治理结构的一个重要特点，是借助证券市场的力量对执行官员进行监督和激励。有研究显示，投资者会对优秀治理给予回报。在 2002 年 7 月，麦肯锡公司发现机构投资者在进行投资决策时，对于公司治理与财务数据同等重视。调查同时发现有证据表明强大的公司治理在西欧和北美能够为公司带来平均 12% ~ 14% 的股价溢价，在亚洲与拉丁美洲能够带来 20% ~ 25% 的溢价，而在东欧与非洲能够带来超过 30% 的溢价。

同时，在《萨班斯 - 奥克斯利法案》（或称《财会行业改革法》）这一继 20 世纪 30 年代大萧条以来美国政府制定的范围最广、措施最为严厉的公司责任法律出台后，越来越多的美国上市公司纷纷导入了企业绩效管理技术（BPM, Business Performance Management）以提高财务体系的透明度和公司战略执行的掌控能力。

正如本书中谈到的，“企业绩效管理是一种技术驱动规范，能够提高全球分布组织的所有职能、部门和单位的企业责任、财务严密性与有形价值创造……企业绩效管理是由通过实时提供和连续交换重要的财务、交易与营运信息，是企业策略与经营目标同步一致的要求所驱动的”。

从这个意义上说，对于大多数中国公司而言，不仅在企业治理结构上还有很大缺欠，而且在企业运作制度和水平上也有相当的改善空间，当然由此导致了大量的问题存在。因此，我很高兴地看到这本《天天向上——企业绩效管理：从规划到实现》一书在中国出版，这对于提高国内企业不断改善公司治理结构，运用企业绩效管理技术来提升自身财务体系的透明度和盈利能力都有很大的帮助，尤其对于那些业务规模快速发展中的成长型企业更具现实意义。

中国国务院发展研究中心研究员

Handwritten signature in black ink, reading '吴敬琏' (Wu Jinteng).

# 目 录

## CONTENTS

# 1

## 领导艺术:我们的经验总汇

### ■ 充当首席绩效官的首席执行官:

可视性和控制力是关键 /22

作者:比尔·坎贝尔

### ■ 首席财务官不断变化的角色:

充当战略和战术之间的桥梁 /32

作者:特雷西·G·施密特

### ■ 领导远景:

树立“可传授的观点” /42

作者:诺埃尔·M·提区

### ■ 价值与领导:

制胜之道 /52

作者:阿尔多·帕蓬

### ■ 为董事会制定基准:业绩责任审计

企业绩效管理(BPM)论坛的一份调查报告 /62

### ■ 勇气、坦诚与良知:

基于原则的治理的兴起 /72

作者:罗杰·W·拉贝尔

### ■ 首席财务官的演变:

应对绩效管理的挑战 /82

作者:迈克尔·施罗克

# 2

## 技术：企业绩效管理——深入细处

- 企业绩效管理走向成熟 /103
- 建立绩效责任制企业 /109
- 合规的作用 /117
- 绩效管理战略 /123
- 将所有集合在一起 /133
- 今后方向 /144
- 现在就开始 /145
- 我们到达目的地了吗？ /147

# 3

## 文化：伟大的启示

- 创建绩效责任制文化：  
圆桌讨论 /152  
迈克尔·乌斯姆教授主持

# 4

## 转型：循序渐进

- 企业绩效管理：  
动机、度量和教训 /225
- 罗技公司：  
在每日盈亏核算的快车道上 /243
- 挪威电信：  
应对私有化的呼声 /250
- 哥伦比亚特区：  
使政府运作有效 /258

## 后记

- 当一切尘埃落定 /268

词汇表 /271



## 前 言



在周六晚上和周日上午之间  
只存在一条浅浅的界限。

吉米·巴菲特  
(Jimmy Buffett)